



唐才子传选译

张萍 译注
陆三强
黄永年 审阅

古代

文史名著

选译

丛书

珍藏版

主编 章培恒 安平秋 马樟根

唐才子传选译

张萍 译注
陆三强
黄永年 审阅

古代

文史名著

选译

丛书

(珍藏版)

主编 章培恒 安平秋 马樟根

图书在版编目(CIP)数据

唐才子传选译 / 张萍, 陆三强译注. — 南京: 凤凰出版社, 2017. 1

(古代文史名著选译丛书: 珍藏版 / 章培恒, 安平秋, 马樟根主编)

ISBN 978-7-5506-2492-4

I. ①唐… II. ①张… ②陆… III. ①诗人—列传—中国—唐代②《唐才子传》—译文③《唐才子传》—注释
IV. ①K825.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第257428号

- | | |
|---------|---|
| 书 名 | 唐才子传选译 |
| 主 编 | 章培恒 安平秋 马樟根 |
| 译 注 者 | 张 萍 陆三强 |
| 责 任 编 辑 | 王 剑 王淳航 |
| 装 帧 设 计 | 姜 嵩 |
| 出 版 发 行 | 凤凰出版传媒股份有限公司
凤凰出版社(原江苏古籍出版社)
发行部电话 025-83223462 |
| 出版社地址 | 南京市中央路165号, 邮编:210009 |
| 出版社网址 | http://www.fhcb.com |
| 照 排 | 江苏凤凰制版有限公司 |
| 印 刷 | 苏州市越洋印刷有限公司
苏州市吴中区南官渡路20号 邮编:215104 |
| 开 本 | 850×1168毫米 1/32 |
| 印 张 | 9.25 |
| 字 数 | 192千字 |
| 版 次 | 2017年1月第1版 2017年1月第1次印刷 |
| 标 准 书 号 | ISBN 978-7-5506-2492-4 |
| 定 价 | 36.00元
(本书凡印装错误可向承印厂调换, 电话:0512-68180638) |

中华优秀传统文化是炎黄子孙共同的精神家园

前言

001

唐代是我国诗歌最兴盛的朝代,在将近三百年时间里,上自帝王将相,下则普通文人以至僧道,都喜欢写诗,产生了许多优秀的诗人和杰出的诗篇。单就清朝人编辑的《全唐诗》来说,就收了作者二千二百七十三人,诗篇四万九千四百零三首。当然这还只能说是唐代全部诗篇的一部分,因为在这以后还不断有人搜寻唐代人的诗篇来补《全唐诗》,还有许多恐怕随着时间的推移以及战乱水火等灾害而毁失了。但仅就这保存下来的来看,可以看到其中绝大多数都具有鲜明的风格,创造出不同的流派。唐代诗人除了继承魏晋南北朝的五言古诗体外,还写出了大量气势雄伟的七言古诗,大量表现出音律美的五言七言律诗、五言七言绝句和五言排律,可以说我国古典诗歌的格局基本上在唐代已奠定下来。以后宋诗固有其新的创造,元明清也出现过不少有才华的诗人,但总的说来还是在唐诗的基础上发展,很难超越唐诗在我国文学史上的伟大成就。

唐诗数量既如此之多,艺术成就又如此之高,自然引起人们的爱好,都想进入这个园地欣赏盛开的百花。水平高的可以看上面所说的《全唐诗》,还有许多大名家的集子,如李白的《李太白集》、杜甫的《杜工部集》、白居易的《白氏长庆集》之类,读这些书有困难的可以读我们这套《古代文史名著选译丛书》里的《李白诗选译》、《杜甫诗选

译》……这是一个方面。再一方面，古人说“知人论世”，还应该了解诗人们的生平、经历。因为仕宦显达的人写起诗来往往气势阔大，词藻富丽；屈居下僚甚至终身布衣的人写起诗来自然格调低沉，时有牢骚；志乐田园的写起诗来自然襟抱旷达，韵味清雅；涉足边塞的写起诗来自然气魄雄伟，心胸开展。这至少在封建社会都是如此，唐诗作者何能例外？因此在读唐诗的同时，读一点作者的传记就很有必要。

从哪里可以找到唐诗作者的传记？《二十四史》里的《旧唐书》和《新唐书》里都有一些。《旧唐书》的《文苑传》里写了一百零五位文人的传，《新唐书》的《文艺传》里写了七十九位文人的传，当然这《文苑传》和《文艺传》里所记的人，有许多是重见的，还有许多人只长于文章而并不以诗见称，真正的诗人不过几十家。再加上没有写进这两种传而单独立传的像张说、张九龄、高适、韩愈、柳宗元、刘禹锡、元稹、白居易等总起来也没有好多，满足不了读唐诗者的需要。到了宋代，在南宋初年有位叫计有功的编写了一部八十一卷的《唐诗纪事》，收集作者多到一千一百五十家，超过了《旧唐书》、《新唐书》立传的诗人的十多倍。可惜这一千一百五十家中有许多只记他的诗，没有写他的传，有些虽写了传可太简单，往往只有几句话，叫人读了提不起兴趣。要使人读了有兴趣，而所记载的作者又不要像《旧唐书》、《新唐书》那样只有寥寥几十位，就得推在《唐诗纪事》以后出现了另一部专著——在这里要给读者选译的《唐才子传》。它的卷数看起来倒不多，一共才十卷，但每个卷的分量大，十卷一共收了作者三百九十八家，这在数量上当然还不如《唐诗纪事》的一千一百五十家，可是除了

附见姓名的一百二十家外，立专传的即有二百七十八家之多，每个专传少则一二百字，多的有一千多字，和《唐诗纪事》相比，可说迥然不同了。

这部《唐才子传》的作者姓辛，名文房，字良史，生在元朝前期，元人陆友仁写的《研北杂志》称他是西域人。西域在元人心目中指的地方极为广大，除了我国今天的新疆自治区外，还包括中亚以至印度半岛、西亚、东欧、北非等地区。辛文房祖上生活在哪里已不清楚，想来应该是新疆、中亚一带吧。从他用“辛”这个汉姓，还起汉名并用字来看，这个家族应早已入居汉族生活地区，并且深深地接受了汉族的文化，所以辛文房本人才会以能用汉文作诗得名。当时号称“四大家”之一的诗人杨仲宏在诗集里留有《元日早朝，次韵辛良史》的七言律诗，另一位诗人张雨在所撰《勾曲外史集》里也有《元日雪霁早朝大明宫和辛良史省郎二十二韵》的五言排律。这里所说省是指元朝的中书省，叫“辛良史省郎”，说明辛文房曾在大都（即今北京）的中书省任职。辛文房自己也有诗集叫《披沙集》，同时诗人马祖常的《石田集》里就有一首《题辛良史披沙集》的五言律诗，可惜这《披沙集》早已失传，所以辛文房和杨仲宏、张雨元日早朝的唱和诗也看不到了。除了这部《唐才子传》，辛文房只留下一首题为《苏小小歌》的七言古诗和一首《清明日游太傅林亭》的七言绝句，都因为选入元人苏天爵的《国朝文类》里才保存到今天。从这两首诗来看，多少有点中晚唐诗的韵味，这也是当时诗坛的风气。众所周知，宋诗经过北宋的苏轼、王安石，南宋的陆游、范成大、杨万里等大家之后，已有走下坡路的趋势，所以元朝人又重新提倡学唐诗，尤其是学中唐晚唐诗。辛文房之所以要编写

《唐才子传》，而且在《唐才子传》中对中晚唐诗人写得更详细，恐怕与当时的诗坛风尚和辛文房的个人爱好很有关系。他的大名文房同于中唐诗人刘长卿的字，他的字良史又同于中唐诗人于良史的名，如果是他自己后来起的，那应该也是同样的原因。

现在再讲这部《唐才子传》。它最大的优点，就是内容丰富。《旧唐书》、《新唐书》里的诗人传记不用说已全部被吸收进去，《唐诗纪事》中的资料也被充分利用。另外辛文房还认真阅读了这些诗人的作品，有些作品尤其是诗的题目里讲到诗人的出处经历，也都被作为充实传记的资料。再则唐代已盛行科举，文人要想做官多数先得考中进士科，所以唐朝人就编过十多种《登科记》、《科第录》之类的东西，专门记载哪一年哪一科录取了哪些人，主考官是谁，考题是什么，宋朝人也编过几部唐人的《登科记》，这些《登科记》、《科第录》到元朝还保存了不少，所以辛文房在《唐才子传》里都能一一写出这些诗人们是哪年中的进士科，有时还讲出这一榜的第一名即榜首是谁，主考官是谁，而这些在《旧唐书》、《新唐书》、《唐诗纪事》里都是很少提到的。以后到明代，这些《登科记》、《科第录》统统失传了，清代学者徐松重新撰写唐代的《登科记考》，在很多地方转过来依赖《唐才子传》的记载，这也可说是《唐才子传》的一大功绩。此外，辛文房写《唐才子传》时还大量吸收唐人杂记小说中的资料，这些资料往往把诗人们的言行情态描绘得很生动，吸收这些资料大大地增加了《唐才子传》的可读性。当然，这些资料也存在着问题，即有时记述得不够真实，因为它毕竟是杂记小说而不是正式的史书传记，正式的史传有时还记载错，何况杂记小说？但即使这样，即使

这位诗人并没有像《唐才子传》所记的说过这句话,做过这件事,并不能说在当时诗人中都不会这么说这么做,读者仍可从中领会唐代诗坛的风貌。金无足赤,人无完人,书也不会有十全十美的完书。辛文房毕竟只是一位文学家而不是史学家,元代的学风又不像清代那样讲究考证,在《唐才子传》里引用杂记小说而未能去伪存真,只能算是一个缺点而不好否定辛文房在唐诗研究上的成就,更不能否定《唐才子传》的整体价值。

《唐才子传》不仅内容丰富,在编写上也颇具条理。首先是诗人的姓名、字号,以及籍贯,有过科举经历的就记述中在哪一年,有时还说榜首是谁,主考官是谁,考不中的就说考不中。再是讲经历,做过什么官,仕途上一帆风顺还是困顿失意,是归老故乡还是逝世在任上。诗人如有好朋友的,还得讲他们之间的往来。有轶闻佚事,自然更在所必录。这些传有的写得详细,有的因资料缺乏比较简单,不强求一律。有些传后还加上一大段辛文房的议论,因为辛文房自己是诗人,所以这些议论也颇多精到之语,甘苦之谈,能做旧体诗的人读了会感到兴趣。此外,这部《唐才子传》在编排上也有独到之处,即除了开头对会做诗的唐太宗、玄宗、宪宗、德宗、文宗、僖宗六个皇帝写了篇“六帝”外,所有立传的诗人都按时代先后排列,而不考虑男女性别和其他因素,这在当时也可算是不容易的。因为封建社会里无论选诗或写传记,习惯上总是把僧侣和道士放在所有作家的后面,妇女更得放到最后。这有两个坏处,一是显得对宗教徒歧视,对妇女鄙视,再是这么做不利于对各个时期文学发展作全面的认识。在前此的《唐诗纪事》,以及后来的《全唐诗》,在编排上都免不了这个通病,而《唐才

子传》独能例外，不能不说是辛文房的卓识。

《唐才子传》在开头有辛文房在元大德八年甲辰也就是公元1304年写的“引”即序言，大概《唐才子传》就在这时候全部写成。以后在元代就有刻本流传，到明代初年編集《永乐大典》时还把这《唐才子传》分拆开收了进去。以后不知怎么这部《唐才子传》在我国失传了，到清代乾隆年间修《四库全书》，才从《永乐大典》中把《唐才子传》重新搜辑出来，编成了八卷，已不是原书全貌。但在日本却有元代刊刻的十卷原书保存着，日本人还多次重刻重印。到清代嘉庆年间日本用活字重印的本子传进我国，国内才流行开这十卷足本。以后我国阅读这《唐才子传》的人日渐多起来，鲁迅先生为有志研究我国古典文学的青年开列了十二种必读书，这《唐才子传》就居首位。最近几年来，国内几个出版社分别出了《唐才子传》的点校本或注释本，其中中华书局出版傅璇琮先生主编的《唐才子传校笺》能在史实异同上作精密的考订，更具学术价值。但这些本子只有文言文的原文，一般读者阅读起来会发生困难，因此我们撰写了这个选译本，列入《古代文史名著选译丛书》让它能普及。

由于《丛书》的字数限制，我们这个本子只选译了一百位诗人，约当原书立有专传的三分之一略多一些，但一批著名的和比较著名的诗人都已基本入选。这些入选的传，有的全译，也有的作了删节。删节掉的一是涉及神怪迷信的东西，古人讲点神怪是不必奇怪的，当时的科学不发达，唯物主义在人们头脑中还不很具备，今天再译这些就不太合适。再是有些传里引用了诗人或其友人的诗篇，这些诗篇如译成白话很难传神，因此遇到明白易懂的就既不删也

不作今译，只加点注帮助读者欣赏，遇到文义艰深就索性删节不译。再则如前所说，传里有些记述因为用了杂记小说而失实，如失实得厉害，也给予删节不译；如失实得不厉害，仍保存下来并译出，因为前面说过从这些记述仍可领会唐代诗坛风貌，删节不译反倒有点可惜。此外，辛文房所加的议论一般也删节不译，因为这些议论多数比较专门，一般读者不易领会也未必感兴趣。

《唐才子传》的原文用傅璇琮先生主编的《校笺》本，因为它作过认真的校勘，有些异文则择善而从，在这里不再注是据什么异本。注则要求简略而不事繁征博引，在史实有错误之处一般也不在注中作考订，因为考订起来非三言两语可了，而讲得太多又不合本《丛书》的体制。好在一般读者也未必需要阅读考订方面的文字，如有需要可去查阅傅璇琮先生主编的《校笺》。

在每个传之前写有简短的话，主要告诉读者此人的诗在《全唐诗》多少卷，以便有兴趣的读者去对照翻读这些诗作。

张 萍（陕西师范大学）

陆三强（未来出版社）

目 录

前言	001
卷一	001
王绩	001
王勃	005
杨炯	009
卢照邻	012
骆宾王	015
杜审言	018
沈佺期	021
宋之问	024
陈子昂	027
李峤	031
张说	033
王翰	035
吴筠	038
崔颢	041
祖咏	044
储光羲	046
卷二	048
崔国辅	048
王昌龄	051

常建	053
崔署	055
王维	057
刘长卿	061
李颀	064
孟浩然	066
李白	069
杜甫	074
高适	081
孟云卿	084
卷三	086
岑参	086
王之涣	089
贺知章	092
元结	095
郎士元	098
皇甫冉	100
皇甫曾	102
独孤及	104
戎昱	106
张志和	109
卷四	111
卢纶	111
韩翃	114
钱起	116
司空曙	119
李端	121

窦叔向	124
李益	126
王建	129
韦应物	132
皎然上人	134
卷五	138
卢仝	138
李贺	141
贾岛	145
韩愈	149
柳宗元	152
刘禹锡	155
孟郊	159
吕温	162
张籍	164
权德舆	167
卷六	169
白居易	169
元稹	174
李绅	177
沈亚之	179
薛涛	181
姚合	183
章孝标	186
张祜	188
朱庆馀	192
杜牧	193

卷七	197
许浑	197
雍陶	199
李商隐	202
赵嘏	207
薛能	210
项斯	213
郑嵎	215
方干	217
李频	220
李群玉	222
卷八	224
于武陵	224
温庭筠	226
鱼玄机	230
汪遵	232
胡曾	234
皮日休	236
陆龟蒙	239
司空图	243
卷九	247
聂夷中	247
唐彦谦	249
罗隐	251
秦韬玉	255
郑谷	257
齐己	260

吴融	263
韩偓	265
卷十	268
徐寅	268
韦庄	270
曹松	272
贯休	274
唐求	276
孟宾于	278

王 绩

001

王绩生于公元 585 年，卒于公元 644 年。做过短时间的小官，不久就辞官归隐了。《全唐诗》卷三七收有他的诗歌。他的诗带有隐士文学常有的质朴清新。虽然摆脱了南朝绮靡诗风的影响，但仍不是唐代诗人寻找的创作上的新路子。属于朝代转换时期的隐士诗。

绩，字无功，绛州龙门人^①。文中子通之弟也^②。年十五游长安，谒杨素^③，一坐服其英敏，目为“神仙童子”。隋大业末^④，举孝廉高第^⑤，除秘书正字^⑥。不乐在朝，辞疾，复授扬州六合县丞^⑦。以嗜酒妨政，时天下亦乱，遂托病风，轻舟夜遁。叹曰：“网罗在天，吾将安之？”乃还故乡。至唐武德中^⑧，诏征以前朝官待诏门下省^⑨。绩弟静谓绩曰：“待诏可乐否？”曰：“待诏俸薄，况萧索，但良酝三升，差可恋耳。”江国公闻之曰^⑩：“三升良酝，未足以绊王先生。”特判日给一